



默想新約希臘文 365天

Χριστός
 εἰρήνη
 κύριος
 ἀγάπη
 ἄγνοια
 ἀγαθός
 Χριστός
 Χριστός
 κύριος
 ἀλήθεια
 ἀγνοια
 ἀνθρώπος
 ἀγάπη
 εἰρήνη
 ἀλήθεια
 καρδιά
 καινός
 ἀγαθός
 εἰρήνη
 ἀλήθεια
 καρδιά
 εὐθερία
 καινός
 ἀνθρώπος
 ἀγάπη
 κύριος
 δίκαιος
 Ἰησοῦς
 ἐλευθερία
 ταπεινοφροσύνη
 ἅγιος
 δίκαιος
 Ἰησοῦς
 ἄγγελος
 ἄγγελος
 χριστός
 εἰρήνη
 ταπεινοφροσύνη
 ἵησους
 ἄγγελος
 ἄγγελος
 ζωή
 ζωή
 ζωή
 ἐγὼ εἰμί
 ἐγὼ εἰμί
 ἐκκλησία
 φιλέω
 σωτηρία
 σωτηρία
 τὸ εὐαγγέλιον
 ἐκκλησία
 βαπτίζω
 κόσμος
 σωτηρία
 ἄγγελος
 ἐκκλησία
 χάρις
 βαπτίζω
 Χριστιανός
 κόσμος
 προφήτης
 ἄγγελος
 ἐκκλησία
 χάρις
 φῶς
 βαπτίζω
 Χριστιανός
 κόσμος
 προφήτης
 χάρις
 βαπτίζω
 Χριστιανός
 κόσμος
 προφήτης

字裏因情

J. D. Watson 韋德信 著

劉淑儀 譯



一個嶄新的靈修之旅 **365**天

對！我們可以用希臘文字詞來靈修、默想和祈禱。希臘文並不如想像中難懂難學。《字裏恩情——默想新約希臘文365天》，提供不一樣的方向和方法。按着這個經作者韋德信 (J.D. Watson) 悉心編排的希臘文字庫，我們每一天認識、探究、學習和應用一個關乎信仰、關乎生命的希臘文字詞。這樣的探索和反思，無疑是跟聖經作者近距離會遇；看他們的用字，就更加貼近他們的心思。如此，我們可以在這段旅程深刻體會——希臘文字詞的豐富瑰麗，讓經文變得立體，直接滲透人心。



漢語聖經協會
CHINESE BIBLE INTERNATIONAL LTD

CFT1905
ISBN 978-962-513-905-0



9 789625 139050

引言

文字的威力不能小覷！畢竟，我們每天都在運用文字。文字給我們傳遞思想、感情、態度、想法、意圖、目標、喜怒哀樂，一言以蔽之，就是所有一切。沒有文字，沒有語言，人跟動物的差異不會太大。事實上，這一點亦是進化論者無法解釋的謎團，他們確實無法解釋人類為何或如何“進化出”言語來。他們對文字和語言乃神所賜的禮物一說嗤之以鼻。

英語有超過一百萬個單字，既豐富又多元，英語的瑰麗和多變是有理由的。《英語故事》(*The Story of English*) 這本引人入勝的書的作者稱：“簡言之，英語是由日耳曼民族(Germanic)、盎格魯族(Angles)、撒克遜族(Saxons)和朱特族(Jutes)引進大不列顛；當聖奧古斯丁(st. Augustine)及其弟子帶領英國信奉基督教，英語再受拉丁和希臘語薰陶；後由丹麥人潛移默化加添不同的元素，最後由操法語的諾曼第人(Normans)作最終的改良。”¹

同書的作者亦指出：“能和英語一較高下的語言寥寥可數，但能跟它平起平坐的卻絕無僅有。”事實上，英語已經成為很多國家的“第二語言”，“在管治、傳播和教育的範疇上大派用場。”² 由於我有電腦方面的知識，我在電腦這領域中也目睹同樣的情況。我會聽到某些人正說着自己本土的語言，如西班牙語，甚或波蘭語，但卻會出其不意吐出如 hard drive (硬式磁碟機) 和 Internet (互聯網) 這等字眼。

儘管英語是一個奇妙的語言，但跟希臘語相比(新約的語言)，英語在某些地方卻明顯有不足之處。我們稍後會再談這一點，但我們現在稍作停留，先上一堂短短的歷史課。這一課會讓我們對未來一年要研讀的希臘文字更感興趣。

在筆錄的歷史出現之前數百年(約 1400 年前)，希臘文實際上已為人所使用。在古典時期的希臘文(公元前 4 至 6 世紀)以雅典的方言為藍本，後來漸次式微。在“希臘化時代”(“Hellenistic Age”)，就是希臘文化主導地中海一帶這段期間(公元前 300 年至公元 300 年)，另一個希臘文語系應運而生，成了當日世界的主導語言。正如巴克萊(William Barclay)指出，這是簡化了的希臘文，但卻絕不比前者遜色，且摒棄了方言中一些不規則的變化和古怪

之處，並剔除某些語氣和時態中難以捉摸的地方。³ 這個應運而生的語言稱作古希臘共通語 (*Koinē*)，即 *hē koinē dialektos* 的簡稱，意思是“共通的方言”，“語言”(徒二 6)，或是“土語”(徒一 19，二 8，二十一 40，二十二 2，二十六 14)。

然而，這個故事最引人入勝的地方是，究竟希臘文如何成為當日世界通用的語言。當時亞蘭文是巴勒斯坦一帶的共同語言，但是隨着亞歷山大大帝的侵略而出現了重大的改變。他從昔日的希臘，經土耳其(古代的小亞細亞)，通過敘利亞進入埃及，回程經伊拉克、阿富汗、巴基斯坦，直到印度的邊境。公元前 323 年，他離世的那年，希臘的語言和文化已遍及世界大部分已被認知的地域。儘管亞歷山大建立的帝國不久便歸入羅馬帝國的版圖，但是希臘文化仍然獨領風騷。

這是一個顯明神大能和保守的鮮活例子！祂要希臘文成為新約的語言。為甚麼？主要是因為其普遍性。希臘文既成為廣大地域中無數人民共通的語言，那麼語言不再是障礙，福音的傳播無往不利。阿切爾 (Gleason Archer) 說得十分有理：

在地中海東部、埃及和近東整片地域中，希臘文是當日向整個世界傳揚福音最理想的語言媒介。希臘文語意精準，語音優美，詞藻華麗有力，成為向人類宣講神信息的理想工具，因它能超越閃族語系的屏障，跟所有外邦民族接觸。當希臘文打通所有在意大利和利比亞以東的外邦民族的溝通渠道，基督才在這個“日子滿足”中降世為人，因為這是在過往多元語言情況下不可能達至的局面。⁴

我們再回到英語和希臘文對比的問題上。雖然今天英語的普及程度勝過新約時代的希臘文，但是研習希臘文對我們的好處是無法估量的。例如，在英語中，只有 *love* 一字表達愛的意思，我們可以用這字表達不同類型的愛。就如我很愛我們一度飼養的家犬，但是若我對內子說：“我愛你如愛我的狗兒”的話，會是一件十分不智的事情。希臘文跟英語截然不同，希臘文中有四個表達愛的字眼 (*eros*, *stergō*, *philōs* 和 *agapē*)，在未來的日子我們會詳加探討。還有，英語只有兩種語態，分別是主動語態和被動語態。但希臘文卻還

有一個中間語態，能細膩表達英語無法表達的地方；我們往後都會看到有關的例子。

因此，本書的目的是盼望跟大家分享新約中一些希臘文字詞豐盈的意涵，讓你應用在信仰生活中。由於文字的威力具大，新約聖經中的文字更是至關重要。尤其在今天這個年代，文字似乎不受重視，要以精準的文字表達信仰內涵的需要更見殷切。

19世紀知名的學者特倫奇 (Richard Trench) 特別花工夫談到希臘的同義字，就是將相近但卻字義獨特的字眼作出比較：“研習同義字可以訓練我們的思維，培養精密和準確的思考方式，並且令我們獲取豐富的知識……由於新約聖經的文字是神的話語，因此能拿捏作者在運用文字的細微變化是十分重要的。透過研讀新約的同義字不單豐富我們頭腦的知識，亦豐富我們屬靈的生命。”⁵

我願意在此向傳道人和教授聖經的教師進一言。當我聽到有些傳道人和聖經教師說：“我們不一定要用希伯來文和希臘文；翻譯已經足夠。”這些話傷透我的心。好幾年前，我在一家教會講道，當講解某些經文時，我如常借助一些希臘文的字眼和它們的意義加以闡釋。聚會後，一名聖經學院的學生走前來跟我說：“我真的很投入你的信息，但我一直以來所得到的教導是，我怎樣也不應該在講壇上講解希臘文。”我真的大吃一驚，我並不是誇張。

當然，若濫用聖經的原文，令聽眾滿腦子都是艱澀難明的專用名詞，這絕不是上乘的講道和教導聖經的方法。然而我們得承認，忽視聖經原文亦同屬不智；事實上，沒有運用原文知識的講章和教導是不健全的。馬丁路德深明認識原文的重要，他給傳道者的告忠是：“儘管傳道者看不懂聖經的原文，但他仍可傳講基督，教化人心；但是若沒有這門必備的知識，在面對異端的衝擊時，他卻無法闡述自己的論據和抵擋他們的謬誤。”⁶

這合乎聖經的教導嗎？毋庸置疑。正如我們會在12月19日的討論提到，以色列人在巴比倫經過70年被擄的日子回歸後，大部分不再操希伯來語，而是亞蘭文。當以斯拉將希伯來文的律法書宣讀出來後，以斯拉和其他文士必須不單只“清清楚楚地念神的律法書”，還要“講明意思，使百姓明白所念的”（尼八8）。釋經講道的意義也在於此，要達至這個目標就必須對原

文有基本的認識。

因此在一整年的每一天中，我們會探討一個希臘文單字，首先簡單理解它的字義，然後作出具體的應用，務求使這個字在你生命中變得有血有肉。為了強化我們的學習，每一篇文章還附載其他相關的經文（“經文研讀”），讓大家有自學的機會。最後，我鼓勵大家將每天的學習轉化為禱告。默想每天的文章，讓聖靈指引你如何按着以下這四個方向禱告：感恩、讚美、自省和祈求，就如馬太福音六章 9 至 13 節“模範禱告”的重點一樣（亦參 5 月 28-29 日）。

寫作一本既有屬靈深度又容易閱讀的日用靈修書籍是我多年以來的心願。在這個相對主義大行其道的年頭，神話語所盛載的絕對價值是我們迫切的需要。我祈求這書能祝福你的心靈，豐富你的思想，攪動你的靈魂，強化你的生命。對所有渴望在“神的話語”的認識和應用上更上一層樓的牧者、聖經教師以及所有信徒來說，這書會大派用場。

沒有甚麼比搜索枯腸也難以表達心中的思緒和感受更令作者感到無奈，然而這正是我的感受。本書對我的意義非筆墨所能形容。它是我生命中的一大喜樂，亦是服侍主最有價值的功課。求主使這書也成為你的喜樂和益處。最重要的是，我求主：

εις ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ

eis epainon doxēs tēs charitos autou

“使他恩典的榮耀得到稱讚……”（弗一 6）



1月

新年伊始，沒有甚麼比探討使徒保羅口中所指**新造的人**（弗二 15，四 24）更為適切。新造的人，希臘文是 *kainos anthrōpos*，兩個字詞都很重要。

譯作**新的**，其中一個希臘文是 *neos* (2537)，指“面世不久的新事物，一些新近才出現的東西”。然而，經文這裏用 *kainos* (2537)，意謂“新的素質”，有別於一些陳舊破爛的東西。⁷ 舉例說，亞利馬太的約瑟安放耶穌屍首的那個“**新墳墓**”（太二十七 60）就用上 *kainos* 一字。意思不是指這是剛從山岡砍劈而成的新墳 (*neos*)，而是指從未供人使用的墓穴。

人在這裏不是希臘文 *aner* (435，指男性)，而是 *anthrōpos* (444)，指人這個“族羣”⁸，人作為一個族類。這字亦不單指人某一個“範疇”，而是整個人，包括每一個層面。

當我們將以上的資料拼湊一起，整幅圖像便活現眼前。新造的人就是從未在世上出現的人。他經歷過內在的更新轉化，產生新的性情和生活方式。

另一處重要的經文載於哥林多後書五章 17 節：“因此，如果有人在基督裏，他就是**新** (*kainos*) **造**的人，舊事已經過去，都變成**新** (*kainos*) 的了。”因此，這信徒就是“新造的人”，不是指他在時間上是新的信徒，就如以他接受基督為救主的日子計算；而是指他的素質，儼如一個從未出現過的新人，擁有完全不一樣的性情。（3 月 30 日會有更詳盡的討論）

當你踏進新的一年，要更全面領會新造的人（或新的“女人”）的意義——怎樣才算在基督裏擁有新性情和生活方式？

經文研讀 謹記 *kainos* 和 *neos* 的分別，查考以下經文，找出當中有關**新**的用法：太二十六 28；約十三 34；林前十一 25；來八 8、13、15；彼後三 3。

東方人對後嗣的認識比西方更為深入。在新約中，只有保羅採用這個字眼。毫無疑問，他是從羅馬文化借用此字，因為猶太人並沒有後嗣這個觀念。

希臘文 *huiiothesia* (5206) 解作“兒子的位分”。在羅馬社會中，小孩子沒有產業，亦無任何權利，但是到了少年階段，家族便會為他舉行一個公開儀式，正式承認他在家族中的地位。經過這個確認身分的儀式後，他便擁有全部的權利和義務。這個儀式不一定令家庭成員之間的關係有所改變——一個羅馬家庭的父親跟天下所有父親一樣，仍然對自己的兒子痛惜有加，而事實上很多父親跟他們的孩子均有很密切的關係。這個儀式的重要性反而在於其身分的轉變——他不再是孩子，他現在是兒子了。

縱使這個父親並非他的生父，但他仍然可作他的後嗣。就以奧古斯都·凱撒 (Augustus Caesar，他是基督在世時羅馬的統治者) 為例，他本身是一名繼子。他原名屋大維 (Octavian)，母親厄提亞 (Atia) 是尤利烏斯·凱撒 (Julius Caesar) 的姪女，換言之，他是凱撒大帝的姪孫。屋大維 18 歲那一年 (公元前 44 年 3 月 15 日)，凱撒被刺身亡。他的遺願表明要以屋大維為他的繼承人，賜號蓋尤斯 (Gaius Julius Caesar)。公元前 27 年，獲元老會封為“奧古斯都” (Augustus, the Exalted)。

繼子事實上是“一個新造的人”，在法律和現實生活中亦然。他擁有的權利跟親生的兒子一樣，甚至連所有債務也可一筆勾銷。

作上帝的後嗣亦同理。過去我們以魔鬼作我們的父 (約八 44；約壹三 8-10)。我們在他的權勢下作罪的奴僕，被判死刑，死在過犯罪惡當中 (弗二 1-3)。然而我們卻得以進入神的家，成為這個新家庭的一份子，所有罪債得以償還。我們擁有新的父親，成為新造的子民。

經文研讀 因着神立我們為後嗣，根據羅八 15，有哪些想法是我們不再需要的？在弗一 5，我們得以作神的子女，是根據甚麼？結果又會是怎樣？

1月3日

父親 (1)

πατήρ
patēr

緊接昨天有關神兒子名分的討論，我們會在今明兩天探討兩個譯作父親的希臘文字詞。第一個是 *patēr* (3962)，英語的父系血統 *paternity* 和父系 *paternal* 二字均源出於此。希臘哲學中 *patēr* 一字指族長，而很值得我們留意的是舊約時代猶太人對神作為父親這個身分有五項基本的理解。

首先，他們認為神這位父親是創衍萬物的源頭。歷代志上二十九章 10 節這樣稱呼祂：“耶和華我們的父，以色列的神。”他們視祂為列國列邦的創造者。

第二，舊約的猶太人認為神是一位願意與人親近的父親。他們認為神這個父親要較所有親屬朋友與我們更親近。詩篇六十八篇描述神跟祂的千軍萬馬乘駕雲端之際，但作者卻筆鋒一轉，從祂的威榮轉到談及祂跟人的關係——“神在他的聖所作孤兒的父”（5 節）。真是十分強烈的對比！

第三，舊約的猶太人認為父神滿有恩慈。猶太人眼中的父神是不念舊惡，溫良慈愛，憐恤滿懷。“父親怎樣憐恤兒女，耶和華也怎樣憐恤敬畏他的人！”（詩一〇三 13）

第四，舊約的猶太人認為神是一位引導世人的父親。耶利米說：“他們要哭泣而來，我要照他們懇求的引導他們，使他們在河水旁走正直的路，在其上不致絆跌，因為我是以色列的父。”（耶三十一 9）

以上四個概念表面上看來似乎為神添加了浪漫色彩，但是第五個概念卻推翻了這個表面的印象。

第五，舊約的猶太人認為順服神就是確認祂父親的身分。這就將神作為父親的身分推到極致，跟其他四個概念平分春色。當以色列人不斷違抗上帝的吩咐，陷在罪中的時候，摩西對他們說：“你們這樣報答耶和華嗎？……他豈不是你的父，將你買來的嗎？”（申三十二 6）“神為你們做了這一切，”摩西怒吼：“這就是你們對他的回報嗎？你們竟敢違背他的話？”

猶太人這些概念，大大提醒我們要如何看待天上的父親。

經文研讀 在太六，父親一詞出現過多少次？研讀這段經文時，你有甚麼發現？

儘管舊約時代的猶太人對神作為父親有十分精闢獨到的理解，但可惜的是，他們忽略了神與祂子民之間那份親密的關係。在耶穌的年代，父神在一般百姓的心目中的角色主要是祂對整體以色列民族的照管，而神與人之間的個人關係卻蕩然無存。就是連提到耶和華 (Yahweh, 雅威) 祂的名字時也被視為大逆不道。

阿爸 (5) 實際上是源自亞蘭文 'ab (2H)。希臘文 *patēr* (3962) 通常譯作阿爸 *abba*，阿爸一詞在新約聖經出現過三次 (可十四 36；羅八 15；加四 6)。猶太人的孩子一般喊父親作阿爸，直至現代的希伯來語家庭也是沿用此稱謂，不單是年幼的孩子，就是年長的兒女亦一樣。然而可惜的是，今人卻把阿爸一詞廣泛譯成“爹爹”，投注了過多人類情感，令神與人之間弱化為一種類同“死黨”的關係。阿爸準確的譯法應是“我的父”，“父親，我的父親”，或是“親愛的父親”，明顯是一種敬而重之的關係。而事實上，在歷史中，這種孩子腔 (爹爹) 是在遞減中。

阿爸一詞為我們帶來安慰，同時亦帶來挑戰。

首先，安慰在於我們確實可以跟我們的父神享有親密的關係。耶穌時代的猶太人不會稱神為他們的阿爸父，因為在他們心中這是尊卑不分，於禮不合。然而耶穌自己卻很可能經常把神喊作阿爸，令當代的猶太人錯愕萬分。祂要讓人知道，真正信神的人，是真的可以親近父神，與世上的子女無異。保羅明白耶穌的心意，因他也曾稱神為他的阿爸父。

另一方面，阿爸一詞亦為我們帶來挑戰。我們固然可以親近我們的父，但與此同時，我們亦要尊祂為神。主耶穌在客西馬尼園禱告時當然也是稱神為他的阿爸 (可十四 36)，親密和敬重兼備。我們的主當然與父神親如密友，甚至求祂撤走苦杯；然而當主知道要順服父的旨意，祂對父的尊重和崇敬絲毫不減。主的順服成了我們的榜樣，我們也不應把神看為一個有求必應的神。(我們將在未來三天繼續探討這個主題)

經文研讀 再讀羅八 15 (參 1 月 2 日) 和加四 6。是甚麼令我們可跟父神建立阿爸的關係？

以弗所書三章 12 至 13 節說：“我們在基督裏，藉着對他的信心，可以坦然無懼，並大有信心來到神面前。因此，我求你們，不要因我為你們所受的患難而灰心——這其實是你們的榮耀。”這段經文的背景是保羅教導禱告（12-21 節），他在這裏提出禱告的三種基本態度。第一是坦然無懼（*parrēsia*, 3954）。

按古希臘文，坦然無懼於政治環境是一重要用詞，意思是“有權發表任何意見，為真理和公平揚聲。”較極端的負面用法就帶有“傲慢無禮”的意味。此字在新約聖經中出現過 31 次，載於耶穌、使徒和其他信徒的講話中。每次主要是指出那人擁有發言的權利，或是坦誠道出了真相。*Parrēsia*（坦然無懼）一字由兩部分組成：*pas*（3956，解作“全部”）和 *hrēsis*（沒有在新約聖經出現過；指“說話”這個動作），最直接的譯法是“說出一切”。換言之，我們可以在父神面前毫無拘束地傾心吐意。神給我們的是何等的特權！

就是因着耶穌基督，我們得以坦然無懼地在神面前吐露一切。希伯來書四章 14 至 16 節和十章 19 節的描述最為傳神。猶太教只容許大祭司於每年贖罪日當天進入至聖所，但是因着基督所流的血，我們今天得以隨時直接來到神面前向祂陳明一切。

我們必須在這裏提醒大家，坦然無懼並不表示目中無人（*parrēsia* 的負面意思）。今天有很多不同類型的禱告教導，似有一種輕視神的傾向。坦然無懼固然是指我們可以毫無阻隔來到神面前，但是我們卻不要忘記，神始終是神。我們不應把神降格至人的層面，我們一定要尊重和敬拜我們的神，祂是我們的父和我們的神。我們當然可以坦然無懼來到神面前，但我們仍得心存崇敬、尊重和敬拜。

經文研讀 讀來四 14-16。坦然無懼的禱告會帶來哪兩種結果？讀徒四 31。除了坦然無懼以外，我們還需要作甚麼？